

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 247

PDF erstellt am: **18.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21650  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 6.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21650  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 6.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de tous pays.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

## Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. 164. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé ou remboursé, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Kt. Zug

## Konkursamt Zug

(1970)

Gemeinschuldner: Walker Oswald, 1898, Autotransporte, Cham, Luzernerstrasse 32.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1956.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 9. November 1956.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 9. November 1956 beim Konkursamt Zug schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zum freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

## Ct. de Vaud

## Office des faillites, Lausanne

(1960)

## Production de servitudes

Failli: Chardon Maurice, chaussures «Elite», 4, avenue des Oiseaux, Lausanne.

Immeubles sis rière la commune de Blonay.

Délai pour les productions de servitudes: 30 octobre 1956.

## Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Zürich

## Konkursamt Fluntern-Zürich

(1957)

## Ergänzter Kollokationsplan

In der konkursamtlichen Liquidation über den Nachlass des verstorbenen Dr. iur. Aebi Kurt, Rechtsanwalt, wohnhaft gewesen in Zürich 7, liegt der infolge einer nachträglichen Forderungsanmeldung ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Fluntern-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der neu kollozierten Forderung sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im «Zürcherischen Amtsblatt» 1956, Nr. 84, vom 19. Oktober 1956 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst auch diese Forderung als anerkannt gilt.

## Kt. Bern

## Konkursamt Biel

(1949)

Gemeinschuldnerin: Firma Bühler & Röthlisberger, Kollektivgesellschaft, Betrieb einer Pneumatische- und Vulkanisierungsanstalt, Kontrollstrasse 17, Biel.

Anfechtungsfrist: bis 30. Oktober 1956.

## Kt. Bern

## Konkursamt Konolfingen, Schlosswil

(1958)

## Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Gümman Hanny, Finkenmacherin und Antiquitäten, Oppligen.

Anfechtungsfrist: 30. Oktober 1956.

## Kt. Basel-Stadt

## Konkursamt Basel-Stadt

(1972/4)

## Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner:

1. Keller-Schachne Manfred, Inhaber der Firma «Elite-Pelze, Manfred Keller», in Basel;
  2. Spozio-Zettler Lore, Inhaberin der erloschenen Firma «Lore Spozio», Handel mit Chemikalien, in Basel;
  3. Siegrist Gebr. & Co., Kommanditgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Textilien, in Basel.
- Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

## Ct. de Vaud

## Office des faillites, Lausanne

(1961)

Failli: Blanc Adrien, charcuterie, rue de la Pontaise 26, Lausanne. Inventaire déposé, art. 32, al. 2, O.O.F.

Délai pour intenter action: 30 octobre 1956.

## Ct. de Vaud

## Office des faillites, Lausanne

(1962)

Faillie: Hunkeler Joséphine, commerce d'ouvrages de dame, broderie, «A l'Art Féminin», Petit-Chêne 22, Lausanne.

Inventaire déposé, art. 32, al. 2, O.O.F.

Délai pour intenter action: 30 octobre 1956.

## Ct. de Vaud

## Office des faillites, Montreux

(1963)

## Rectification de l'état de collocation

Failli: Castioni André, carreleur, rue Byron, à Clarens.

Date de dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de production tardive: 17 octobre 1956.

Délai pour ouvrir action: 30 octobre 1956; sinon, l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

## Kt. Bern

## Konkursamt Bern

(1956)

Gemeinschuldner: Eisenegger Friedrich, Ingenieur, Zeitglockenlaube 6, Bern.

Datum der Eröffnung: 2. Oktober 1956.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 9. November 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1975)  
**Modification d'état de collocation**

Faillie: Société Financière Basis S.A., rue de la Corratierie 9, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée a été modifié et peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1976)  
**Modification d'inventaire**

L'inventaire de la faillite de Socindus S.A., constructions préfabriquées, rue de la Croix-d'Or 19 A, à Genève, est déposé à nouveau à l'office précité en raison de l'admission de nouvelles revendications. Les demandes de cession de droits éventuelles doivent être déposées dans les dix jours à dater de cette publication.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1977)  
**Faillie: Dame Sottas Renée, née Fleuret, épicierie, rue de la Faucille 8, domiciliée rue de Fribourg 11, à Genève.**

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et la liste des revendications est également déposé à l'office.

Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Winterthur-Altstadt* (1950)

Das Konkursverfahren über Müller Hans, geb. 1904, Ingenieur, von Zürich, Industrieberatung, wohnhaft gewesen in Winterthur, Schaffhauserstrasse 18, gestorben am 5. April 1956 (während des Konkursverfahrens) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 13. Oktober 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (1964)  
**Failli: Galley Sadi, mécanicien, ci-devant à Neirivue.**  
 Date de la clôture: 11 octobre 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1978)  
**La liquidation de la faillite de Leone Pierre, ex-cafetier, à Chêne-Bougeries, domicilié rue de Genève 65, à Chêne-Bourg, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance en date du 18 octobre 1956.**  
 Le failli a été déclaré excusable.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1951)

Mit Verfügung vom 12. Oktober 1956 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich den am 12. April 1956 eröffneten Konkurs über  
 • Bollag Louis,  
 geb. 7. November 1894, von Oberdingen (Aargau), Weinhändler, in Zürich 1, Löwenstrasse 47, infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben widerrufen.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1965\*)  
**Konkursamtliche Liegenschaften-Steigerung**

Im Konkurs der Ata-Immobilien A.G., Bolleystasse 13, Zürich 6, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Fluntern-Zürich Freitag, den 23. November 1956, 14.30 Uhr, im Restaurant «Oberbayern», Ankerstrasse 123, Zürich 4, auf öffentliche Steigerung:

Ein Wohnhaus, Kernstrasse 63, in Zürich 4-Aussersihl, (leerstehend) unter Assek. Nr. 1959 für Fr. 106 000 assekuriert, Schätzung 1947, mit 113,7 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum. Kat. Nr. 1218. Grunddienstbarkeit laut Grundprotokoll.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 70 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 12. November 1956 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Erwerbspreis eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Betreffend Besichtigung der Liegenschaft wende man sich an das unterzeichnete Konkursamt (Tel. 23 19 44).

Zürich, den 17. Oktober 1956.

Konkursamt Aussersihl-Zürich:  
 K. Denzler, Notar.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (1959)  
**Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung**

Im Konkurs über Tanner Alexander, geb. 1925, von Saanen (Bern), Kaufmann, Hinterbergstrasse 108, Zürich 7, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Fluntern-Zürich, Dienstag, den 20. November 1956, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant zur «Krone», beim Bahnhof in Zürich-Oerlikon, auf öffentliche Steigerung:

In Zürich 11, Quartier Oerlikon gelegen:

Ein Wohnhaus mit Magazinbau an der Jungholzstrasse 2, unter Assek. Nr. 230, seit 1950 für Fr. 74 000 assekuriert, mit 186 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Kat. Nr. 1222.

Anmerkung und Dienstbarkeiten laut Grundbuch. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 90 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 8. November 1956 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Zürich 11, den 17. Oktober 1956.

Konkursamt Schwamendingen-Zürich:  
 A. Graf, Substitut.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1952)  
**Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung**

Im Konkurs über die Appartementshaus Platte A.G., mit Sitz in Zürich 6, Bolleystasse 13, werden im Auftrage des Konkursamtes Fluntern-Zürich, Freitag, den 30. November 1956, 16.30 Uhr, im Restaurant «Schmiede Wiedikon», Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3, öffentlich versteigert:

10 Aren 0,0 m<sup>2</sup> Land und Zufahrt an der Birmensdorferstrasse in Zürich 9, Kat. Nr. 5267.

Grenz- und Dienstbarkeitsverhältnisse,

Anmerkungen laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 25 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 19. November 1956 bei der unterzeichneten Amtsstelle (Weststrasse 41, Zürich 3) zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis Fr. 4000 bar zu bezahlen.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Zürich, 3, den 16. Oktober 1956.

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
 E. Spalinger, Notar.

**Liegenschaftsverwerfungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

**Réalisation des immeubles**  
**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
 (L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innet der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innet der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Bern** *Betreibungsamt Bern* (1953\*)

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen die Immobiliengesellschaft Schwarztörstrasse Nr. 71, Bern,

Genossenschaft, mit Sitz in Bern, wird Montag, den 21. Januar 1957, um 15 Uhr, im Restaurant «Mattenhof» (Gebäude Hotel Touring), Zieglerstrasse 66, Bern, öffentlich versteigert:

Die Besetzung an der Schwarztörstrasse, umfassend:

1. Grundbuchblatt Nr. 132, Kreis III, Bern, enthaltend:

a) 14,74 Aren Hausplatz, Hofraum, Garten;

b) das Wohnhaus Nr. 71 (ehemalige Villa Frey),

brandversichert für Fr. 12 500,

Abbruchwert: Fr. 12 500.

Amtlicher Wert: Fr. 337 500,

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 390 000.

2. Grundbuchblatt Nr. 319, Kreis III, Bern, enthaltend:

8,68 Aren Garten daselbst.

Amtlicher Wert: Fr. 13 000.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 230 000.

Betreibungsamtliche Schätzung der ganzen Besetzung, umfassend Grundbuchblätter Nr. 132, Kreis III, und Nr. 319, Kreis III: Fr. 620 000.  
 Eingabefrist: 9. November 1956.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt Bern während 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Bern, den 20. Oktober 1956.

Betreibungsamt Bern:  
 Bütikofer, Adj.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Berlingen* (1954)  
**Einmalige betriebsrechtliche Liegenschaftensteigerung**  
 Schuldner: Heller Rico, geb. 1929, Motel, Interlaken, bzw. neu Schaffhauserstrasse 137, Zürich 6.  
 Dritteigentümerin: Seehus A.G., Berlingen.  
 Liegenschaften: In der Gemeinde Berlingen  
 1. Kat. Nr. 301: ca. 1,32 Aren Gebäudegrundfläche, Hof, Garten im Stad mit: Wohnhaus, Wirtschaft mit Beherbung und Garage, zum «Seehus», Nr. 42, brandversichert für Fr. 238 000 (Brandobjekt).  
 Zugehör: laut Anmerkung im Grundbuch.  
 2. Kat. Nr. 478: ca. 5 Aren Feld im Gättenriet.  
 Betreibungsamtliche Schätzung einschliesslich Zugehör und Brandschadenvergütungen: Fr. 221 800.  
 Die Verwertung verlangt die Grundpfandgläubigerin im 1. Rang.  
 Steigerungstag: Mittwoch, den 28. November 1956, nachmittags 2.30 Uhr, Rathaus, in Berlingen.  
 Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000 zu leisten.  
 Eingabefrist: bis 10. November 1956.  
 Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Bureau des Betreibungsamtes Berlingen vom 14. bis 28. November 1956 (jeweilen vormittags).  
 Berlingen, den 16. Oktober 1956. *Betreibungsamt Berlingen.*

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Aigle* (1982)  
*Vente juridique d'immeubles*  
 Le mercredi 28 novembre 1956, à 15 h. 30, à la salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, l'office des poursuites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la Société foncière et de participations S.A., à Montreux, savoir:  
 Commune d'Aigle:  
 Au lieu dit: Au Battoir, sous articles du 3973 4 fois et du 3974 2 fois, comprenant: logement, grange, écurie, chambre à lessive, garage, jardin, place et serre d'une superficie totale de 17 a. 12 ca.  
 Assurance incendie: 19 000 fr.  
 Estimation officielle et de l'office: 34 000 fr.  
 Délai pour les productions: le 9 novembre 1956.  
 Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale.  
 L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office des poursuites dès le 15 novembre 1956.  
 Aigle, le 18 octobre 1956. *Office des poursuites d'Aigle: E. Gillard, préposé.*

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Interlaken* (1913)  
 Schuldner: Schlappi Rudolf, Metzgermeister, Interlaken.  
 Datum der Bewilligung: 2. Oktober 1956.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate.  
 Sachwalter: Dr. W. Bettler, Notar, Interlaken.  
 Eingabefrist: bis und mit 7. November 1956.  
 Gläubigerversammlung: Dienstag, den 8. Januar 1957, im Bureau des Notars.  
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter.

### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Ct. de Neuchâtel** *Arrondissement de La Chaux-de-Fonds* (1983)  
 Par décision du 17 octobre 1956 le président du Tribunal du district de La Chaux-de-Fonds a révoqué le sursis concordataire accordé à  
 Maurer Charles,  
 commerce de fourrages, engrais, paille et denrées coloniales, à La Chaux-de-Fonds.  
 La Chaux-de-Fonds, le 18 octobre 1956.  
 Le commissaire au sursis: M. Favre.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Saanen* (1966)  
 Gemeinschuldner: Schöpfer-Dorner Arnold, Viehhändler, Kapeli, Saanen.  
 Verhandlungstermin: Montag, den 5. November 1956, 10 Uhr, im Amthaus, in Saanen.  
 Saanen, den 17. Oktober 1956.

Der Gerichtspräsident von Saanen  
 als erstinstanzliche Nachlassbehörde i. V.  
 von Grünigen.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Stadt* (1967)  
 Schuldnerin: Frau Niggli Marie, geb. Rast, Fabrikation und Verkauf von Krawatten, Obergundstrasse 3, Luzern.  
 Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 27. Oktober 1956, 8.30 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Bureau Nr. 27.  
 Luzern, 17. Oktober 1956. *Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Ronca.*

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (1968)

Die Verhandlungen über die Bestätigung des von Casutt V. J., Schreibmaschinen, Fortunastrasse, Chur, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages finden statt: Samstag, den 27. Oktober 1956, vormittags 10.30 Uhr, im Gerichtszimmer der Nachlassbehörde (Amtsgebäude Kornplatz), Chur.

Chur, den 18. Oktober 1956.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Chur:  
 Dr. Hs. Jörg, Präsident.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (1969)

Die Verhandlungen über die Bestätigung des von Gmür Karl, Buchhandlung, St. Martinsplatz, Chur, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages finden statt: Samstag, den 27. Oktober 1956, vormittags 11 Uhr, im Gerichtszimmer der Nachlassbehörde (Amtsgebäude Kornplatz), Chur.

Chur, den 18. Oktober 1956.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Chur:  
 Dr. Hs. Jörg, Präsident.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district, Lausanne* (1955)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 25 octobre 1956, à 9 h., au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Acim S.A., meubles en tubes d'acier, rue du Lac 26, à Renens.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 15 octobre 1956.

Le président: J. G. Favey.

**Ct. de Vaud** *Tribunal de Morges* (1979)

Le président du Tribunal du district de Morges, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du vendredi 2 novembre 1956, à 9 heures, en salle du Tribunal, à Morges, place Saint-Louis 2, 1<sup>er</sup> étage, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Lendi Albert, Hôtel de la Couronne, à Morges.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Morges, le 18 octobre 1956.

Le président: Weith.

**Ct. de Vaud** *Tribunal de Morges* (1980)

Le président du Tribunal du district de Morges, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du vendredi 2 novembre 1956, à 9 heures 30, en salle du Tribunal, à Morges, place Saint-Louis 2, 1<sup>er</sup> étage, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par Lorétan Emile, à St-Sulpice.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Morges, le 18 octobre 1956.

Le président: Weith.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Arbon* (1981)

Nachlassschuldnerin: von Ow-Schmidt Eleonore, Textilwaren, Romanshorn.

Bestätigungsbeschluss: 8. Oktober 1956. Dividende 20 %.

Romanshorn, 18. Oktober 1956.

Gerichtskanzlei Arbon.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Solothurn** *Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten* (1971)

Den Gläubigern des Flückiger-Schärer Johann Otto, von Auswil (Bern), Metzgerei, Derendingen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass zur Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlassstundung Tagfahrt angesetzt ist auf Mittwoch, den 7. November 1956, vormittags 11.15 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn, Amtshaus, 1. Stock.

Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

Solothurn, den 17. Oktober 1956.

Der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten:  
 Dr. Rud. Gassmann.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe**  
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

15. Oktober 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Walo Bertschinger A.G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1950, Seite 1584). Die Unterschriften von Dr. Hanns Spreng und Hermann Frey sind erloschen. Walo Bertschinger führt weiter Kollektivunterschrift zu zweiten, jetzt jedoch als Vorsitzender des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweiten Dr. Fritz Schiller, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), und Albert Boss, von Meiringen, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

17. Oktober 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft Zürich, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 71 vom 24. März 1956, Seite 783). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 23. August 1956 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Ein weiteres Organ der Stiftung ist der Geschäftsführer. Zu einem solchen mit Kollektivunterschrift zu zweiten ist ernannt worden Dr. Hans U. Schlaepfer, von Zürich, in Zollikon (Zürich).

**Bern — Berne — Berna****Bureau Burgdorf**

17. Oktober 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Kunz & Co., Burgdorf, in Burgdorf.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Juni 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeitnehmer der Firma «Kunz & Co.», Futtermühle, Landesprodukte und Maschinenfabrik, in Burgdorf, die durch Invalidität, Krankheit oder Alter in Not geraten sind, und im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden, wobei mindestens 1 Mitglied aus dem Kreise der Destinatäre zu entnehmen ist. Der Präsident zeichnet einzeln, die übrigen Mitglieder kollektiv zu zweien. Es sind dies: Hans Kunz-Nigst, von Ersigen, in Ey, Gemeinde Kirchberg, Präsident; Walter Kunz, von Ersigen, in Ey, Gemeinde Kirchberg, Vizepräsident; Marcel Blaser, von Langnau i. E., in Burgdorf, Sekretär, und Walter Kurt, von Walterswil, in Burgdorf, Kassier. Domizil: bei der Stifterfirma.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

15. Oktober 1956.

**Pensionskasse der Brauerei Hochdorf A.G., in Hochdorf** (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1951, Seite 912). Die Unterschrift von Theodor Wyss ist infolge Todes erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Julius Wyss, von und in Hochdorf; er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem andern Mitglied.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

17. Oktober 1956.

**Personalfürsorgefonds der Firmen des Stromeyer-Konzerns, in Basel** (SHAB. Nr. 87 vom 14. April 1956, Seite 963). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsrates Jakob Wuest ist erloschen. Neu führt als Stiftungsrat Unterschrift: Eberhard Bukenberger, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

17. Oktober 1956.

**Fürsorgestiftung der Firma Laible A.G. Speditionen, Schaffhausen, in Schaffhausen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. August 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das gesamte von der Stifterin angestellte ständige Personal sowie für dessen Angehörigen und Hinterbliebenen zum Schutze gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Arbeitsunfähigkeit oder anderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Karl Weder, von Diepoldsau, in Buchs (St. Gallen), als Präsident; Rudolf Kunz, von Fläsch, in Schaffhausen, und Claude Stettler, von Landiswil (Bern), in Schaffhausen. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Vorstadt 18 (bei der Firma Laible A.G. Speditionen).

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

11. Oktober 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Schuster & Co. St. Gallen, in Sankt Gallen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. September 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Schuster & Co.» und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus einem oder mehreren Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Arthur Meier, von und in Zürich, Präsident; Eduard Bommer, von Tägerchen, Gemeinde Tobel, in St. Gallen, Vizepräsident; Alice Kern, von St-Légier-La Chiesaz (Waadt), in Trogen; Lotte Schmid, von Zürich, und Pia Gemperle, von Oberuzwil, beide in Zürich. Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Multergasse 14.

17. Oktober 1956.

**Stiftung für Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Firma L. Kellenberger & Co., Werkzeugmaschinenfabrik St. Gallen, in St. Gallen** (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1943, Seite 2792). Die Unterschrift von Leonhard Kellenberger, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Leon Kellenberger, als Präsident, und Edgar Kellenberger, beide von Rehetobel, in St. Gallen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

13. Oktober 1956.

**Wohlfahrtsstiftung der Aktiengesellschaft Hermann Schaad, in Weinfelden** (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1951, Seite 1624). Als weiteres Mitglied mit Einzelunterschrift wurde Helene Schaad, von und in Weinfelden, in den Stiftungsrat gewählt.

16. Oktober 1956.

**Personalfürsorgestiftung der Mühle Bürglen, in Bürglen** (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1952, Seite 1229). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 3. August 1956 geändert worden. Der Stiftungsname lautet jetzt **Personalfürsorgestiftung der Mühle Bürglen & der Elektrizitätswerk Bürglen A.G.** Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Aktiengesellschaft Böhi, Mühle Bürglen» und der «Elektrizitätswerk Bürglen A.G.» sowie ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die Unterschrift von Max Ernst ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Arnold Schmid, von Bassersdorf, in Bürglen, gewählt worden.

**Tessin — Tessin — Ticino****Distretto di Mendrisio**

17 ottobre 1956.

**Asilo Infantile Comunale di Mendrisio, in Mendrisio** (FUSC. del 17 marzo 1956, N° 65, pagina 716). Carlo Dones, già presidente, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la di lui firma è estinta. In sua vece la Municipalità di Mendrisio, con sua risoluzione del 5 ottobre 1956, ha nominato Ercole Doninelli, da Meride, in Mendrisio. Il consiglio di amministrazione nella sua seduta del 12 ottobre 1956 ha nominato presidente del consiglio Achille Polli (già membro). La fondazione è impegnata dalla firma collettiva del presidente e del segretario, oppure da quella di due membri del consiglio di amministrazione, come precedentemente.

**Waadt — Vaud — Vaud****Bureau de Lausanne**

16 octobre 1956.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique de bonneterie J. Rime S.A., à Lausanne, fondation (FOSC. du 15 juillet 1950, page 1853).** Le domicile actuel du fondé de procuration Pierre Stern est St-Sulpice (Vaud).

**Bureau d'Orbe**

12 octobre 1956.

**Fonds de Secours, Société Anonyme des Forges du Creux, à Ballaigues** (FOSC. du 24 mars 1956, N° 71, page 781). Les statuts de cette fondation ont, par acte authentique du 7 septembre 1956, été complétés sur un point non soumis à publication, avec assentiment de l'autorité de surveillance.

12 octobre 1956.

**Fondation en faveur du Personnel de la Brasserie d'Orbe Fertig frères S.A., à Orbe** (FOSC. du 5 janvier 1946, N° 3, page 36). Suivant acte authentique du 3 septembre 1956, cette fondation a modifié ses statuts. Elle a pour but d'aider les membres du personnel de la société Brasserie d'Orbe Fertig Frères S.A. à faire face aux difficultés économiques résultant notamment de l'invalidité, des accidents, de la maladie ou du décès, de la retraite et des charges de famille. Elle pourra construire des immeubles ou participer à la construction d'immeubles locatifs destinés au personnel de la Brasserie d'Orbe Fertig Frères S.A. L'autorité de surveillance a approuvé la modification des statuts. Le conseil de fondation est de 3 à 5 membres. Le président est Max Fertig, de et à Orbe, précédemment secrétaire, dont les pouvoirs en cette qualité sont éteints; vice-président: Louis Fertig, de et à Orbe, précédemment président, dont les pouvoirs en cette qualité sont éteints; secrétaire: Gérard Borboën, de Morges et Lonay, à Orbe. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

**Bureau d'Yverdon**

16 octobre 1956.

**Fonds de prévoyance de la société en nom collectif Petitot et Cie, à Yverdon, fondation (FOSC. du 24 avril 1948, page 1159).** Selon communication du Département de l'intérieur, autorité de surveillance, cette fondation a cessé d'exister (art. 88, al. 1 C.C.); elle est en conséquence radiée d'office en application de l'art. 104 ORC.

**Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances**

**Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation**

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Le Département de justice et police du canton de Vaud a autorisé M. W. Herren, mercerie-bonneterie, à Lucens, à procéder à une liquidation générale jusqu'au 31 décembre 1956. Délai d'interdiction de réouverture: 31 décembre 1961. (AA. 256)

Lausanne, 18 octobre 1956.

Département de justice et police.

**Schweizerischer Bankverein, Basel****Bilanz auf 30. September 1956**

| Aktiven                                                                     | Bilanz auf 30. September 1956 |     | Passiven                                 |               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----|------------------------------------------|---------------|----|
|                                                                             | Fr.                           | Rp. | Fr.                                      | Rp.           |    |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                          | 362 039 789                   | 11  | Bankenkreditoren auf Sicht               | 414 784 995   | 85 |
| Coupons                                                                     | 13 836 115                    | 10  | Andere Bankenkreditoren                  | 67 173 960    | 25 |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                   | 356 464 358                   | 75  | Verpflichtungen aus Reportgeschäften     | 5 736 333     | 98 |
| Andere Bankendebitoren                                                      | 164 030 978                   | 32  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 1 721 051 179 | 60 |
| Wechsel                                                                     | 569 987 341                   | 19  | Kreditoren auf Zeit                      | 217 058 683   | 26 |
| Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit                                       | 28 727 334                    | —   | Einlagehefte und Depositenkonti          | 247 874 411   | 64 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                         | 241 929 479                   | 13  | Kassenobligationen                       | 237 081 000   | —  |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                          | 623 072 149                   | 64  | Checks und kurzfristige Dispositionen    | 14 646 857    | 48 |
| davon gegen hypothek. Deckung 30. September 1956:                           |                               |     | Tratten und Akzepte                      | 9 884 244     | 80 |
| Fr. 195 600 343.51                                                          |                               |     | Sonstige Passiven                        | 88 105 736    | 37 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                  | 110 180 645                   | 07  | Aktienkapital                            | 180 000 000   | —  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                   | 205 311 736                   | 64  | Reservefonds                             | 36 000 000    | —  |
| davon gegen hypothek. Deckung 30. September 1956:                           |                               |     | Spezialreserve                           | 48 000 000    | —  |
| Fr. 75 031 422.03                                                           |                               |     | Saldovortrag vom Vorjahre                | 3 970 476     | 64 |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 53 355 753                    | 37  |                                          |               |    |
| Total Debitoren 30. September 1956:                                         |                               |     |                                          |               |    |
| Fr. 1 233 849 763.85                                                        |                               |     |                                          |               |    |
| Hypothekaranlagen                                                           | 64 969 544                    | 25  |                                          |               |    |
| Obligationen der Schweiz. Eidgenossenschaft                                 | 183 919 779                   | 05  |                                          |               |    |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                    | 296 926 149                   | 50  |                                          |               |    |
| Bankgebäude                                                                 | 10 000 000                    | —   |                                          |               |    |
| Andere Liegenschaften                                                       | 1 500 000                     | —   |                                          |               |    |
| Mobiliar                                                                    | —                             | —   |                                          |               |    |
| Sonstige Aktiven                                                            | 5 116 725                     | 75  |                                          |               |    |
| Kautionen 30. September 1956: Fr. 133 145 346.25                            |                               |     |                                          |               |    |
|                                                                             | 3 291 367 879                 | 87  |                                          | 3 291 367 879 | 87 |

**Aktiengesellschaft Len & Co., Zürich****Bilanz per 30. September 1956**

| Aktiven                                                                      |             | Bilanz per 30. September 1956 |                                            | Passiven    |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------|--------------------------------------------|-------------|-----|
|                                                                              | Fr.         | Rp.                           |                                            | Fr.         | Rp. |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                           | 38 331 504  | 87                            | Bankenkreditoren auf Sicht                 | 48 844 252  | 15  |
| Coupons                                                                      | 883 336     | 28                            | Andere Bankenkreditoren                    | 8 440 945   | 15  |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                    | 39 811 922  | 22                            | Verpflichtungen aus Reportgeschäften       | 60 938      | 75  |
| Andere Bankendebitoren                                                       | 9 773 672   | 10                            | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht   | 91 471 329  | 71  |
| Wechsel                                                                      | 25 219 852  | 05                            | Kreditoren auf Zeit                        | 41 342 839  | 15  |
| Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit                                        | 3 029 863   | 75                            | Sparhefte                                  | 15 141 143  | 42  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                          | 11 945 100  | 69                            | Depositen- und Einlagehefte                | 26 141 953  | 92  |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                           | 50 301 963  | 42                            | Kassenobligationen                         | 47 791 000  | —   |
| <i>davon gegen hypoth. Deckung Fr. 19 459 787.30</i>                         |             |                               | Pfandbriefdarlehen                         | 20 000 000  | —   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                   | 9 147 784   | 35                            | Checks und kurzfristige Dispositionen      | 99 978      | 58  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                    | 15 053 852  | 96                            | Tratten und Akzepte Fr. 170 100.—          |             |     |
| <i>davon gegen hypoth. Deckung Fr. 4 143 967.75</i>                          |             |                               | Sonstige Passiven                          | 17 862 162  | 19  |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 4 365 339   | 20                            | Aktienkapital                              | 20 000 000  | —   |
| Hypothekaranlagen                                                            | 106 383 430 | —                             | Ordentliche Reserve                        | 5 000 000   | —   |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                     | 25 713 800  | 77                            | Ausserordentliche Reserve                  | 5 500 000   | —   |
| Syndikatsbeteiligungen                                                       | 488 001     | —                             | Vortrag vom Vorjahr                        | 650 667     | 31  |
| Sonstige Aktiven                                                             | 7 897 786   | 67                            | Kautionsverpflichtungen: Fr. 13 682 540.05 |             |     |
|                                                                              | 348 347 210 | 33                            |                                            | 348 347 210 | 33  |

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni****France****Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de tous pays**

Le Journal officiel de la République française du 11 octobre 1956 a publié l'avis de base ci-après, dont les dispositions sont entrées immédiatement en vigueur, qui annule et remplace celui du 15 septembre 1955<sup>1)</sup> réglementant l'exportation de France de produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de tous pays et les divers modificatifs ayant été publiés depuis:

\*Article premier. Est autorisée sans qu'il soit besoin de licences, mais sous réserve de la production d'engagements de change réglementaires, l'exportation des produits suivants:

- Bois de feu d'essences feuillues.
- Bois de trituration d'essences feuillues.
- Ramilles, fagots, déchets de bois de toutes essences (à l'exclusion de tous rondins ou quartiers, et de délinéures d'essences résineuses).
- Bois conditionnés pour gazogènes.
- Bois de mine feuillues, en rondins d'une circonférence au gros bout inférieure ou au plus égale à 60 cm.
- Bois fins tropicaux en grumes ou équarris.
- Sciages de pin maritime, à l'exclusion de tous autres conifères.
- Sciages de tous bois communs autres que conifères, présentant une épaisseur inférieure ou égale à 18 cm.
- Sciages de noyer présentant une épaisseur inférieure ou égale à 10 cm.
- Sciages de bois fins tropicaux.
- Toutes traversines (injectées ou non) présentant une longueur inférieure ou égale à 2,20 m.
- Traverses et bois sous rails (injectées ou non) en pins exclusivement.
- Merrains.
- Sciages de tonnellerie.

Art. 2. Aucune autorisation d'exportation ne sera accordée pour les produits suivants:

- Grumes de conifères de toutes variétés (à l'exclusion du mélèze et des pins corses), même bostrychées ou mitraillées, qu'elles soient indigènes ou exotiques.

Grumes de noyer, même mitraillées, et sciages de noyer présentant plus de 10 cm. d'épaisseur.

Grumes de cerisier, mérissier et poirier (dispositions entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1956).

Grumes d'érables-sycomores (disposition entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1956).

Bois de trituration résineux.

Bois de mine en sapin et épicéa.

Bois de feu résineux en rondins ou quartiers.

Sciages de sapin, épicéa et pins (autres que pin maritime et pins corses), qu'ils soient indigènes ou exotiques.

Délinéures et croûtes en sapin et épicéa.

Traverses et bois sous rails (injectées ou non) d'essences résineuses, autres que les pins.

**Art. 3. Est contingentée l'exportation des produits suivants:**

Grumes de chêne, hêtre, peuplier et tremble, y compris les petits grumes présentant moins de 130 cm. de circonférence au gros bout.

Grumes de mélèze.

Grumes de pins corses.

Sciages de sapin, épicéa et pin (y compris les planches, frises et lames de parquet) simplement dégauchis ou rabotés sur une, deux ou trois faces, ou rainés, ou bouvetés sur une seule rive ou bout.

Bois de mines résineux, exclusivement en pin.

Bois bêtards exclusivement en pin (circonférence sous écorce supérieure ou au moins égale à 60 cm. au fin bout, en même temps qu'inférieure ou au plus égale à 105 cm. au gros bout).

Poteaux de ligne blancs.

Délinéures et croûtes en pin.

Traverses d'essences feuillues et bois d'appareils de voies (injectés ou non) présentant une longueur supérieure à 2,20 m.

Art. 4. L'ouverture des contingents d'exportation prévus à l'article 3 fera l'objet de la publication d'avis aux exportateurs par le Journal officiel. Ces contingents demeureront ouverts au maximum pendant un an; s'ils sont épuisés avant leur échéance, ils seront clos immédiatement et sans dépassement. Les intéressés seront ensuite informés de cette clôture par la publication d'un avis dans le Journal officiel, sous le seul timbre du secrétariat d'Etat à l'agriculture.

Les demandes d'autorisation d'exporter, établies en cinq exemplaires sur formule modèle 02, accompagnées de deux factures, seront obligatoirement adressées à l'office des changes (4<sup>e</sup> sous-direction, 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris [9<sup>e</sup>]) et y seront valablement reçues à partir de l'ouverture du contingent.

Les intéressés devront joindre à ce dossier, adressé à l'office des changes, les documents suivants qui, en aucun cas, ne seront acceptés séparément et directement par la direction générale des eaux-et-forêts:

- Un exemplaire original du contrat portant la signature de l'acheteur étranger authentifiée par le timbre de sa maison et donnant la spécification détaillée de la marchandise;
- Une attestation détaillée délivrée par une banque située en France, constatant personnellement en faveur de l'exportateur l'ouverture d'un crédit irrévocable et inconditionnel, d'ordre de l'acheteur étranger, valable trois mois, couvrant la valeur totale de la marchandise et payable au comptant sur présentation des documents d'expédition;
- Une copie de la facture commerciale détaillée.

Les dossiers seront examinés par la direction générale des eaux et forêts, dans l'ordre de leur enregistrement à l'office des changes, s'ils sont intégralement constitués comme il est dit ci-dessus.

Toutes les licences enregistrées à l'office des changes le jour de l'épuisement du contingent seront accueillies favorablement, dans la mesure où les dossiers seront recevables, mais leur montant sera réduit au prorata du solde de contingent demeuré disponible le matin de ce jour.

Les licences qui seront délivrées seront valables trois mois et ne seront renouvelées en aucun cas.

Dans le mois suivant la date d'expiration de la validité de la licence, l'exemplaire de la licence portant les imputations de sortie, inscrites et totalisées par la douane, sera obligatoirement présenté à la direction générale des eaux et forêts. Dans le cas où la licence n'aurait pas été utilisée au moins pour 50 p. 100 de son montant, l'exportateur perdra pendant un an, à compter de la date de délivrance de la licence en cause, la faculté d'obtenir de nouvelles licences à destination du pays considéré.

Art. 5. Le tonnage prévu par la ou les licences d'exportation concernant les produits contingentés énumérés à l'article 3 ne pourra excéder, pour un même exportateur et pour un même produit, dans le cadre d'un même contingent, un maximum indiqué chaque fois dans l'avis aux exportateurs ouvrant le contingent et fixé après consultation du comité interprofessionnel de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie, institué par un arrêté ministériel du 28 mars 1957.

Toutefois, dès que la preuve aura été dûment fournie de l'utilisation intégrale d'une licence, ou bien après expiration du délai de validité d'une licence utilisée pour au moins 50 p. 100 de son montant l'exportateur pourra présenter une nouvelle demande d'autorisation d'exporter le même produit, de nouveau dans la limite du maximum défini ci-dessus. Les dossiers successifs devront toujours être constitués dans les formes prévues à l'article 4.

Art. 6. Est autorisée hors contingent l'exportation des produits suivants:

Grumes de bois communs tropicaux, entreposés dans la métropole, à l'exclusion des conifères et sous réserve de la production d'une attestation de l'exportateur indiquant la provenance des bois et la devise employée pour l'achat initial.

Grumes d'essences feuillues diverses, autres que chêne, hêtre, peuplier et tremble, noyer, cerisier, merisier, poirier, érable-sycamore (les essences doivent être précisées sur la facture commerciale détaillée).

Poteaux de ligne injectés.

Grumes feuillues mitrillées (à l'exclusion du noyer), sous réserve de la présentation d'une attestation, délivrée par le service forestier local, établissant que 50 p. 100 au moins des grumes composant le lot sont notoirement mitrillées.

Sciages de tous pins corses.

Sciages de tous bois communs autres que conifères, présentant une épaisseur supérieure à 18 cm., sous réserve de la présentation d'une attestation délivrée par le service forestier local, établissant que ces bois ne peuvent convenir au tranchage.

Art. 7. Les dossiers concernant les produits exportés hors contingent devront être constitués comme il est dit à l'article 4 ci-dessus. Ils pourront être présentés à tout moment et sans limitation de quantité pour chaque exportateur. Les licences, valables trois mois, devront être présentées à la direction générale des eaux et forêts dans le mois suivant l'expiration de leur validité. Si elles sont imputées par la douane de moins de 50 p. 100 de leur montant, l'exportateur perdra pendant un an, à compter de la date de délivrance de la licence mal utilisée, la faculté d'obtenir de nouvelles licences hors contingent sur le pays en cause.

1) Voir FOSC. N° 223, du 23 septembre 1955.

## Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Bugnon Paul, Elektromechaniker, VI 11119. — Lamprecht Hildegard, dipl. natw. ETH, VI 11582. — Maerker-Schmidt, Martha, Frau, Gesangspädagogin, VI 2084. — Wernli-Matter F., VI 11587. Aarburg: Neuenschwander-Herrmann Robert, Dr. pharm., Vb 3835. Adliswil: Hofer P. Arnold, Hauptagentur der Eidgenössischen Versicherungs-AG., VIII 12134. Aigle: Poncioni Emile, entreprise de maçonnerie, Iib 4137. Allschwil: Vogt Oskar, Autotransporte, V 27564. Alpnach-Dorf: Wallimann-Flieler Hermann, Zuchtbuchführer, VII 12077. Andwil (St. Gallen): Zwicker Anton, Wagnerei und Schreinerei, IX 1215. Agent: Philippo Adolphe, commerçant, St-Romain, Iic 5877. Baden: Alphot AG., Ennetbaden, VI 11575. — Goebeler Hans, VI 11589. — Kaufmann & Brunati, Malergeschäft, Ennetbaden, VI 9332. Basel: Biecheler-Kleeb P., Frau, V 21299. — Burckhardt Esther, Fräulein, Coupe-Couture, V 18118. — Cherubin Peter, kaufm. Angestellter, V 24188. — Dietrich Hans, Neuheiten-Versand, V 22647. — Dürrenberger-Bürgi Margrit, V 16319. — Eberhardt Alfred, Maler- und Tapezierergeschäft, V 18650. — Feldmühle AG., Rorschach, Abteilung Cellux Verkaufsbureau Basel, V 23808. Forster Alfred, Kaufmann, V 14609. — Geismann Kurt, Wand- und Bodenplatten, V 25534. — Gerbel-Schütz Frieda, V 27551. — Hanauer Felix, Reklame-Atelier, V 24662. — Lehmann Claire, Fräulein, V 128. — Linsmayer Max, chem. Reinigung, V 17746. — Mettler-

Abt Anton, V 25067. — Meyer Lydia, Frau, Vertretungen, V 25108. — Müller Ernst, Journalist, V 22034. — Oderholz-Scheurer Ruth, Frau, Dr., V 23221. — Schaub-Jaggi, K., V 24361. — Schmid-Steuer Alfred, V 27447. — Schweiz. Faktorenverband, Sektion Basel, Reisekasse, V 4708. — Supporter-Vereinigung EHC, V 19220. — Verein zur Förderung des Windhund-Rennsportes, V 16902. — Walz-Studer M., Frau, V 26778. Weber & Netzhammer, vorm. A. Gronostay, Velos und Zubehör, V 6899. — Wolf H. & Th. Bärin, Aushub und Transporte, V 12774. Bern: Banque centrale coopérative, succursale, III 7706. — Beyeler Hans, Fabrikation von Taufkleidern, III 20824. Blaser Ernst, mech. Schreinerei, III 13307. — Güder-Herr Eduard, III 23752. — Hausverwaltung Ostermündigenstrasse 36 und 38, Lehen & Lutiger, III 20078. — Hausverwaltung Zieglerstrasse 61, Bendicht Scherz, III 20339. — Hirsiger K., chem.-techn. Produkte, III 22891. — Jaggi Hermann, Chemiker, III 21397. — Obrecht Juliane, Frau, Filialeiterin, III 23048. — Schüpbach Albrecht, wärmetechnische Anlagen, Bümpliz, III 8401. — Spiess P., Dr. oec., III 20349. — Straba Strassenbelag-Aufbereitung, III 22831. — Tag des Pferdes, Ortsgruppe Bern, III 24176. Bettingen: Schaublin-Bertschmann Fritz, V 19063. Biel/Bienne: Keller Hans, Kaufmann, IVa 9453. — Ory André, professeur, IVa 6965. — Partei der Arbeit, IVa 9451. Boniswiler Lerch Fritz, Spenglerei, sanitäre Anlagen, VI 7562. Brugg (Aargau): Eichenberger & Stamm, dipl. Ingenieure ETH/SIA, Ingenieurbureau, VI 9831. Buchs (Aargau): Buchdruckerei Gebrüder Mäder, VI 7989. Bülach: Züllig Walter, Architekt, VIII 50658. Cagiallo: Patrizio, Xla 6348. Caslano: Müller Hermann, Xla 6835. La Châble (Valais): Droz Claude, garage Villette, Iic 5876. La Chaux-de-Fonds: Mercay-Golay Y., Mme, A la tricoteuse, IVb 4265. Chiasso: Bolla Nespoli S.A., vini, Xla 80. — Casa Franchini, Xla 5410. — Selvini Ettore, fiorista, Xla 3054. — Chur: Hoffmann Lydia, Webstube, X 2948. — Internationaler Freiheits-Klub (IFK), X 4845. — Kino Apollo, Räber-Müller E., X 3415. — Vereinigung zur Förderung der industriellen Heimarbeit in Graubünden, X 491. — Verwaltung der Kathedrale, X 1932. Crémènes: Châtelain Serge, décolletages et taillages, IVa 4224. Crissier: Hauswirth William, représentant, II 17245. Davos-Platz: Lutz-Anderegg Henrietten, X 4310. Diepoldsau: Götzig Hugo, Photostudio, IX 13744. Dietikon: Hüser Anton, Vertreter, VIII 28864. — Kath. Familienhilfe, VIII 18001. — Kath. Turnverein Dietikon, Männerriege, VIII 23208. — Möbel- und Teppich AG., Dietikon, VIII 50678. — Rüesch Hermann, Mass-Reparatur, Schuhmacherei, VIII 50616. Dorénaz: Veuthey Yvon, menuiserie, Iic 5875. Dürnten: Pfenniger Walter, sanitäre Anlagen, VIII 29389. Edlibach: Elsener Alois, Sand und Kies, Lüthartigen, VII 15873. Elgg: Rhiner Jakob, Betriebsleiter, VIIIb 2111. Emmenbrücke: Pensionskasse der Gemeinde Emmen, VII 2032. Erlenbach (Zürich): Rickenbach Werner, Kaufmann, VIII 50688. Ermatingen: Männerchor Ermatingen, VIIIc 4772. Flawil: Evang. Heim- und Krankenpflege, IX 5518. Fleurier: Oeuvre de la soeur visitante, IX 6143. Flüelen: Agentur der Helvetia Schweiz. Feuerversicherungs-Gesellschaft Anton Exer, VII 13840. Frauenfeld: ATB Schweiz. Saalsportmeisterschaften 1957, VIIIc 129. — Dütschler Arnold, Dr. med. dent., VIIIc 2500. — Evang. Aktionskomitee gegen die thurgauische Armengesetz-Vorlage, VIIIc 4777. Freienbach: Bachmann Karl, Versicherungs-Agenturen, IX 2310. — Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur, Bezirk Höfe, VIII 32305. — Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur, Bezirk Höfe, VIII 32305. Fribourg: Caboussat-Maeder Henri, boucherie-charcuterie, Ila 2509. — Chiffelle Louis, Ila 3337. — Nickel Erwin, Prof., Dr. Ila 3443. Genève: Aeschbacher May, Mme, I 14462. — Amis du collège protestant romand, I 14467. — Association auxiliaire de la Mission suisse en faveur des familles missionnaires, I 14450. — Club hippique l'Eperon, Le Petit-Lancy I 13959. — Douglas Noira, Mlle, I 14456. — Garçon Charles, chef de bureau DT, retraits, I 14465. — Genevard Gilbert, Dr. méd., I 13162. — Langholz Ursula, Mme, I 14459. Marchand Roland-Pierre, I 14458. — Menu Anna, Mme, centrale des champignons, I 1978. — Plattet Claude, I 14468. — Pozzi G., plumes et duvets en gros, I 2468. — Rieben Roselyne, Mme, I 14461. — Theiler Rodolphe, vendeur UL, Carouge, I 768. — Klattbrugg: Morell-Toggwyler Robert, Opfikon, VIII 50687. Goldau: Zuppiger Jean, Kaufmann, VII 10340. Grandson: Caisse maladie et accidents chrétienne-sociale suisse, II 10067. Grethen: Schwimmclub, Va 8123. Gross (Schwyz): Brunnengossenschaft, VIII 11305. Grüsch: Verkehrsverein, X 3662. — Hägendorf: Flury-Schumacher Hanssepp, Schreinerei, Innenausbau, Vb 3836. Heiden: Künzler Walter, Botendienst und Transporte, IX 10790. Herisau: Dätwyler G., Handelsbureau, Däwy, IX 14080. — Schefer Kurt, Radiotechniker, IX 15084. — Waldburger H., chem.-techn. Produkte, IX 14449. Horgen: Pro Horgen, Vereinigung zur Förderung der Dorfgemeinschaft, VIII 50690. — Reformiertes Tochterinstitut Horgen, Haushaltungs- und Sprachschule, Depotkasse, VIII 6876. — Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Horgen, VIII 32232. — Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur Horgen, VIII 32232. Ilanz: Brüscheleier H. P., Dr., Tierarzt, X 1594. Ingenbohl: Mettler Peter, Metzgerei, VII 16960. Iséables: Reconstruction de l'église, Iic 5880. Kirchdorf (Bern): Flurgossenschaft Mühledorf, III 19868. Kreuzlingen: Germann F., Depot der Brauerei Haldengut, Eisfabrikation, VIIIc 4778. Küssnacht (Zürich): Adda Antonio, Abbruch, VIII 50670. — Fahrlander-Trautweiler Helene, VIII 50672. — Overgoor Richardus G. P., Chemiker, VIII 50680. Lausanne: Amis du Collège protestant romand, II 18814. — Association du Temple de Montriond, II 17829. — Au Couturier du Meuble, Robert Ruefli & Gilles Bommeli, II 18165. — Berchten Otto, opticien, II 11340. — Biscuit Exquisit, Madeleine Stévenin-Pache, II 12096. — Castellano Ida, Mme, Vve, II 17546. — Chausures Conti-Claude Mauri, successeur, II 9412. — Editions de la pierre qui luit Mme Louise Bron, II 17480. — Feuz Werner, tapisserie-décorateur, II 18252. — Jayet Georges, transports, II 6268. — Mafalda, Mme, Esther Cony, II 4878. — Polychimie S. à r. l., II 2691. — Raymond Lucie, Mme, II 18827. — Rithner Edmond, fleuriste, II 6281. — Weber Jacques, ing. EPF, II 11733. Le Locle: Geuggis E., industriel, IVb 3545. Lugano: Dotti Aldo, legnami, Xla 4234. — Fondo viaggi d'istruzione STCS, scuola tecnica cant. superiore, Xla 6834. — Kamer Andreas F., Xla 5479. — Leoni Elisa, atelier di confezioni, Massagno, Xla 6836. — Maconi Guido, casa Mocada, Xla 6831. — Manfrini Jacques, Dr., Xla 3578. — SAFFA 1958, comitato ticinese (Schweiz. Ausstellung für Frauenarbeit), Xla 6837. Luzern: Ammon-Urben Frieda, Coiffeurgeschäft, VII 8989. — Freunde sozialistischer Kultur, VII 15264. — Jakob Fritz, Hausverwaltung, VII 9680. — Renggli N., Lagerverwalter, VII 13598. — Rölli Walter, Vertretungen, VII 12433. — Wyss-Bischof Hans, VII 12977. — Zimmermann Albert und Emmy, alt. Friedensrichter, VII 14044. Männedorf: Marti Jakob, Löwen-garage, VIII 50643. Mauren (Thurgau): Pfister Hans, Schmiede und elektrische Anlagen, VIIIc 4780. Meggen: Jagdgesellschaft Guggenland, VII 2588. Mendrisio: Bosio Dante, Xla 6833. Mies: Halbach H., Dr., Tannay, I 14463. Montreux: Meunier Yvonne, tabacs, souvenirs, Iib 4138. Münchenstein: Ebi-Blaser Aug., V 20580. Müswangen: Gemeindeammannamt, VII 8779. Muttenz: Kündig-Morger Walter, V 27568. Neuchâtel: Urech Fritz jun., internat. Transporte, V 25766. Neuchâtel: Badertscher Jean, IV 6147. — Croisade, bulletin des responsables de la jeunesse protestante neuchâteloise, IV 6139. — Dubach A., IV 6036. — Golf-Miniature, IV 4679. — Lanz Ernst, employé d'assurances, IV 6146. — Schappi Victor, IV 6149. — Schöpfer fils, Alois, primeurs en gros, IV 6144. La Neuveville: Lador Raymond, architecte, IVa 9017. Niederuzwil: Haag Julie, IX 11402. Nyon: Société l'Union (SI) I 9844. Obereggenstrungen: Chardon-Walli André, VIII 50684. Oberwil (Aargau): Koller J., Lieli, VI 10665. Olten: AG für Immobilien-Anlagefonds Devo, Vb 3837. Pesaux: Aeberly-Conrad H., IV 3235. Pfäffikon (Zürich): Enderli Hans, Autotransporte, V 27557. Le Pont: Lecoutre Louis-Charles, Dr., médecin, II 12729. Pratteln: Messerli Leo, Malermeister, V 13266. Prilly: Roulin Robert, maître primaire supérieur, II 16091. Pully: Casola Walter, II 14934. — Cuhe Claude, II 18913. Pura: Lattaria sociale, Xla 6832. Renens (Vaud): Kuenzi Adolphe, carcasses, lustrerie, II 15726. — S. I. Rose Floréale S.A., II 1273. Richterswil: Eggenberger Oswald, Pfarrer, VIII 33011. — Steiger Max, Sekundarlehrer, VIII 30833. Rickenbach bei Schwyz: Seminar-Turnverein, VII 14082. Riehen: Fischerei-Verein Bann, V 24595. — Internationale Grubenarbeiter-Mission Schweizer Zweig, V 18067. — Keller G., Dr., V 20939. — Schaub-Blum R., Frau, V 27565. Rizenbach: Hurni Robert, Gärtner, Ferenbalm, II 22806. Romont (Freiburg): Bourgoi Fernand, mécanicien, Ila 3144. — Fasel Pierre, Dr. chirurgien, Ila 3053. — Laboratoire de produits vétérinaires, Moine, Ila 2965. Rosental: Thalmann Aug., Textilien, VIIIc 4773. St-Blaise: Roca Catarina, Mlle, IV 6148. St. Gallen: Bill Werner, dipl. Schreinermeister, IX 11952. — Loeffel Ernst, Fabrikation von chemisch-technischen Produkten, IX 5648. — Mühlen-Interessengemeinschaft, IX 2265. — Passeri Emma, Autotransporte, IX 13881. — Schmidlin Claire, Ballettschule, IX 13788. St-Imier: Prospero B., commerce d'articles ménagers, IVb 4269. St. Silvester: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion St. Silvester, Ila 2340. Saanen: Staub Hans, Werkstätte für Möbel und Innenausbau, III 14286. Saillon: Thurre Jean, marchand de bétail, Iic 5878. Sarnen: Kaninchenzuchtverein Sarnen und Umgebung, VII 17022. Schlieren: Kohler Josef, Transporte, VIII 50648, Schwendi (Obwalden): Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Schwendi, VII 12826. Seewen (Schwyz): Kennel Josef, mechanische Schreinerei, VII 17020. Sion: Huber & Stalder, horticulteurs paysagistes, Iic 5874. Solothurn: Gilgen Otto, Apparatebau, Va 4225. Stäfa: Stäheli

Hermann, technische Neuheiten und Spielwaren en gros, VIII 50682. Stans: Oberhansli Eugen, dipl. Ing. ETH SIA, Ingenieurbureau, VII 13057. Steckborn: Volkshochschule, VIII 4786. Suberg: Saatzüchtervereinigung, III 7963. Thalwil: Jäger Rico, Bauführer, VIII 32420. Therwil: Nessensohn E., Air Condition, V 27534. Travers: Jaeggi Werner, Intérieurs, IV 5586. Trogen: Langenegger A., Frau, Zimmerer, IX 4948. Uerikon: Aepli Hans, Dr., VIII 28206. Urdorf: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Urdorf, VIII 50638. Uster: Keller Fritz, Elektro-Monteur, VIII 50673. Vandœuvre: Fawer-Dubasset Emile, prédicateur, I 7318. Vevey: Turissa, René Rouge, IIb 4136. Viganello: Muscietti Giuseppe, calzaturificio Vulcan, XIa 2324. Wädenswil: Theiler Kurt, kosmetische, pharmazeutische und chemisch-technische Produkte, VIII 50598. Wahlendorf: Aufranc Arthur, III 22856. Wald (Zürich): Diggelmann Werner, Nähmaschinen, Velos, VIII 50660. Wauwil: Wohnbaugenossenschaft Wauwil, VII 17021. Weinfielden: Orientierungslauf-Gruppe Weinfielden, VIII 4784. Weinlingen (Zürich): Wullschlegler Emil, Ingenieur, VIII 50675. Winterthur: Boller-Furrer M., Handel und Vertretungen, VIIIb 5306. — Catenazzi Angelo, Restaurant «Schönecke», VIIIb 5711. — Fürsorgestelle für Alkoholgefährdete Winterthur-Land und Andelfingen, VIIIb 5153. — Häslar Edgar P., VIIIb 5702. — Moser Ulrich, Dr. iur., Rechtsanwalt, VIII 50399. — Strasser Walter, Architekt, VIIIb 5423. — Weidner Ursula, VIIIb 5510. Worblach: Hebeisen-Bernhard Hans Rudolf, III 23921. Ziefen: Studer A., Prediger, V 25645. Zofingen: Katholischer Haus- und Krankenpflegeverein, Vb 3830. Zufikon: Heidenmission Kapuzinerhospiz Emaus, P. Emil Birchmeier, VI 11585. Zug: Gut Edwin, Dr. med., Augenarzt FMH, VII 6441. Zürich: Ammann Alfred, Strumpf-Service Zurinden, VIII 50692. — Bärlacher Hans, Gärtnermeister, VIII 50671. — Basler Mission, Schweizer Mission in Süd-Afrika, Pariser Mission (Gemeinsame Missionskasse), VIII 8175. — Braunschweiger Georg, chemische Reinigung, VIII 50693. — Duc Ernst, Lederwarenfabrikation, VIII 31035. — Eichenberger Walter, Pilot, VIII 31187. — Eidgenössischer Leichtathletenverband, VIII 30887. — Ferazzi Walter, Kaufmann, VIII 50697. — Fischer-Richard Fritz, Dr., dipl. Forstingenieur ETH, VIII 21178. —

Freie Christengemeinde Zürich, VIII 50645. — Fritsche Hans, Kaufmann, VIII 50650. — Gemeinde Cramerstrasse der Siebenten-Tags-Adventisten, VIII 50656. — Hollenweger & Vogel, Garage Letzi, VIII 50338. — Huber Heinrich, Katzenbachstrasse 163, VIII 50636. — Kaiser-Berger Josef, Lokomotivführer SBB, VIII 50686. — Kees-Hess Rosa, VIII 50677. — Keller-Brüderlein Paul, Dr., VIII 50663. — Kleinwohnungen AG, VIII 8018. Lamberlet F., Frau, Dr. med., VIII 50694. — Leutenegger Werner, Edelmühle und Spezialwerkzeuge, Abteilung Holzverarbeitungswerkzeuge, VIII 50664. — Levant-Press, Walter J. Kuske, VIII 18786. — Männerchor Freiheit, VIII 29828. — Männerturnverein Aussersihl-Zürich, VIII 50691. — Mosimann Charles, Atelier d'Art, VIII 50362. — Neoventa AG, Handelsgesellschaft, VIII 11114. — Ortel-Roth Romilda, Wand- und Bodenbeläge, VIII 50679. — Ott Werner, Internat, Treuhand- und Inkassobureau, VIII 29863. — Pellet Marie, Frau, Damenkleider, VIII 50626. — Pensionskasse der Contraves AG, Zürich, VIII 13818. — Pfenniger Rudolf, Kanzleisekretär, VIII 50685. — Radczek Erwin, Schweizer Präzisionsuhren, VIII 29459. — Schindler Arthur, Uhren en gros, VIII 50699. — Schoch Ernest, Fabrication de tricots — Strickwaren-Fabrikation, VIII 50681. — Sieber Eugen, St-Ro, technischer Bedarf, VIII 50653. — Siegrist Albert, technisches Bureau, VIII 50617. — Teuscher Gerhard, Kaufmann, VIII 50674. — Vereinigung der Berkel-Reisemonture, VIII 50639. — Weber Walter F., Grafolit-Kunststoffe, VIII 50387. — Weck René, Privatdetektiv-Bureau, VIII 50689. — Wintsch-Obst Hans, VIII 29940. — Ziegler Hans Ulrich, dipl. Architekt, VIII 30077. — Zürcher & Cie. AG., Hoch- und Tiefbau, VIII 6870.

Eschen (Liechtenstein): Kersting Erwin, IX 9930. Berlin (Deutschland): Froese Gertrud, Frl., Kleine Bibliographie, Berlin-Friedenau, V 15486. Knittingen (Württemberg) (Deutschland): Madel & Winkler, Bürsten- und Pinselfabrik, V 19743.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## LAUSANNE

A vendre à proximité de l'Hôtel de Ville

### bâtiment ancien

de superficie importante, donnant à la fois sur la place de la Palud et la rue de la Louve. Convientrait tout spécialement pour magasin à rayons multiples.

Ecrire sous chiffre P. C. 61658 L à Publicitas, Lausanne.



Zu verkaufen  
zirka 4000 gebrauchte

### ADREMA-Adressplatten 3 R

Offerten unter Chiffre  
P 17418 Z an Publicitas  
Zürich 1.

Le conseil d'administration, la direction et le personnel de la Fabrique des Luetas et Pare avicole P. Langer Gland S.A. ont le profond regret de faire part du décès de

## Monsieur Paul Langer

Industriel

président du conseil d'administration.

Ce brusque départ nous prive d'un chef hautement estimé et apprécié. Fondateur de l'entreprise en 1904, il a consacré le meilleur de lui-même à l'essor de sa maison. Nous lui conserverons le meilleur des souvenirs.

L'ensevelissement aura lieu à Nyon le samedi 20 octobre à la chapelle de l'Eglise Libre. Culte à 15 heures 30.

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 3. Oktober 1956 über

### Gysi-Riniker Rudolf

geb. 1890, Kiesgrubenbesitzer, von und in Buchs (Aargau) wohnhaft gewesen, gestorben am 15. September 1956, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 6. November 1956 bei der Gemeindekanzlei Buchs (Aargau) anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 3. Oktober 1956.

Bezirksgericht.

## X AEROSOL-

In den neuen Sprühdosen

Fertigprodukte  
Konzentrate  
Lohnabfüllungen  
Abfüllapparaturen

Dr. E. Huber & Co., Zumikon (Zürich) — Telefon (051) 90 32 12

## Société de Valeurs Textiles. Bâle

Paiement du dividende aux bons de jouissance

Conformément aux décisions de l'assemblée générale des actionnaires du 18 octobre 1956, le dividende pour l'exercice 1955, s'élevant à brut Fr. 200.—

soit net  
5% impôt sur coupons  
et 25% impôt anticipé

Fr. 10.—  
50.—  
60.—

Fr. 140.—

par bon de jouissance, est payable à partir du 20 octobre 1956 à la Société de Banque Suisse, à Bâle, ou au siège de la société, contre remise du coupon N° 6.

## Warenumsatzsteuer

(23. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzah-  
lungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen  
Handelsamtsblattes, Bern.

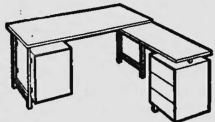
k 6



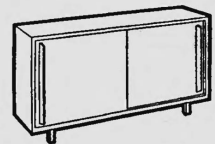
Knoll-  
Sitzungsstisch;  
romboidförmig



Knoll-  
Sekretärbüro;  
Kombination  
Schreibtisch  
Schreibmaschinenstisch  
in Winkel-Anordnung



Knoll-  
Aktenschrank in  
Nussbaum oder Eiche



Knoll-  
Schalenfauteuil  
ein weiterer  
Fortschritt zum  
bequemen Sitzen



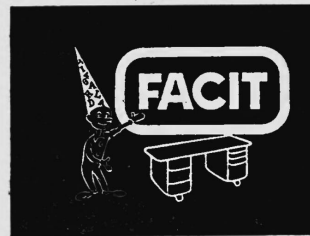
## Knollmöbel — die grosse Neuheit aus Amerika!

Weitbekannte Architekten und Möbel-  
fachleute schufen aus Holz und Metall  
diesen neuen Büromöbelstil, der sich  
durch unachahmliche Eleganz auszeich-  
net. Alle von uns geführten Knollmöbel  
werden vollständig in der Schweiz her-  
gestellt. Ausführungen in Eiche oder  
Nussbaum, ein- oder zweifarbig.

Wichtig! Kennen Sie schon unseren  
Büromöbel-Service? Unsere Schrei-  
ner stehen Ihnen für Reparaturen  
jederzeit zur Verfügung!

Facit-Vertrieb AG Zürich 1  
Selnastrasse 6  
Telefon 051/275814

Auch am Samstag den ganzen Tag  
geöffnet!



## Prematex S.A., Fabrique de machines, Morges

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le 31 octobre 1956, à 16 heures, au siège de la société.

#### Ordre du jour:

- 1° Lecture du protocole de la dernière assemblée générale.
- 2° Rapport du conseil d'administration et de l'office de contrôle.
- 3° Approbation des comptes et décharges au conseil d'administration.
- 4° Divers.

Le bilan au 31 décembre 1955, le compte de profits et pertes 1955, le rapport des  
vérificateurs aux comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la dispo-  
sition des actionnaires, au siège de la société, dès le 20 octobre 1956.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être obtenues au siège  
de la société.

Morges, le 19 octobre 1956.

Le conseil d'administration.

**ROBICO**  
BUCHHALTUNGS ORGANISATION

# Wir stehen Ihnen zur Verfügung mit neuen Buchungsautomaten

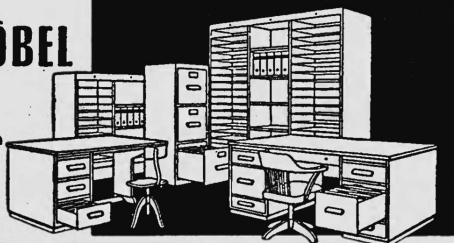
bis 22 Zählwerke / elektrischer Volltext und Symbole / Kurztext-Automaten

Verlangen Sie unsere Vorschläge

ROBERT ITEN & CO. / ZÜRICH / SCHULSTRASSE 37 / TELEPHON (051) 464374

**G+W**  
**BÜROMÖBEL**

Aus eigener Fabrik



**GRAB & WILDI AG**

ZÜRICH  
Sellergraben 59 Tel. (051) 24 35 88  
URDORF  
Bahnhofplatz Tel. (051) 98 76 67

## Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG., Jona

Der Coupon Nr. 26 unserer Aktien wird ab heute mit

Fr. 32.50 abzüglich  
9.75 Eidg. Coupons- und Verrechnungssteuer  
Fr. 22.75 netto

eingelöst an den Kassen der

Schweiz. Bankgesellschaft, Rapperswil und Zürich  
St. Gallischen Kantonalbank, Filiale Rapperswil  
Leih- und Sparkasse vom Lintbgebiet, Rapperswil

sowie an der Geschäftskasse in Jona.

Jona, den 19. Oktober 1956.

Die Betriebskommission.

## Société des Intérêts Immobiliers

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 31 octobre 1956, à 10 heures, chez Arnold Renaud, rue du Marché 18, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur sont à disposition des actionnaires à l'adresse sus-mentionnée.

## Società Ferrovie Regionali Ticinesi, Locarno

Avviso di convocazione

Gli azionisti della Società Ferrovie Regionali Ticinesi sono convocati in  
assemblea generale ordinaria

per il giorno di martedì, 30 ottobre 1956, alla sede sociale in Locarno, alle ore 16.30.

Ordine del giorno:

- 1° Approvazione del rapporto di gestione, dei conti e del bilancio 1955 e scarico all'amministrazione.
- 2° Riporto a conto nuovo del saldo passivo.
- 3° Nomine statutarie.
- 4° Eventuali.

Osservazioni

Per poter prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le loro azioni FRT entro il giorno 29 ottobre 1956 presso la direzione oppure presso l'Unione di Banche Svizzere, succursale di Locarno e relative rappresentanze, la Banca dello Stato, succursale di Locarno, la Banca Popolare di Lugano, le Agenzie e rappresentanze di banche esistenti in Vallemaggia, ritirandone la tessera di ammissione.

La tessera è indispensabile per avere diritto al viaggio gratuito nella giornata del 30 ottobre 1956 da qualsiasi stazione delle linee FRT a Locarno (Ferrovia Locarno-Camedo, Ferrovia Locarno-Bignasco, Tramvie Locarnesi). La tessera deve essere presentata all'ufficio dell'assemblea, il quale apporrà un timbro speciale sul tagliando per il ritorno entro lo stesso giorno.

Locarno, 18 ottobre 1956.

Per il consiglio di amministrazione,  
il presidente: il segretario:  
Avv. A. Zanolini; Ganna Osvaldo.

## Taschenspiegel

mit  
Reklameaufdruck  
liefert ab 500 Stück  
sehr preisgünstig.  
Wilhelm Maurer  
Tägerwil TG



FISCHER & CO.  
REINACH G

## Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

## STEUER REVUE

11. Jahrgang

Einzigartige Fachzeitschrift

mit ausschliesslich steuerlichem Inhalt und umfassender Orientierung über alle Fiskalgebiete von Bund und Kantonen.

Der Leser ist «im Bilde» und in der Lage, sich steuerlich auszurichten.

12 monatliche Ausgaben  
ca. 600 Seiten

Jahresabonnement Fr. 24.—

Probenummern gratis

Cosmos-Verlag Bern

Postcheckkonto III 1384

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

## Zu verkaufen

### 1. Farbspritzkabine:

Profilisenkonstruktion, Blechverkleidung, Ventilationsaggregat mit Drehstromkurzschlussantriebsmotor 3 PS, FarbstaubdrahtkorbfILTER mit Holzwohlenfilter, komplette Beleuchtungseinrichtung mit Tageslicht-Philorallampe, elektrischer Lüfterhitzer 34 kW, Zu- und Abluftleitungen. Anlage nach Suva-Vorschriften.

Innenmasse: Arbeitstiefe 2,65 m, Höhe 1,90 m, Breite 2,50 m.

### 2. Elektrischer Einbrennofen Elealor

Profilisenkonstruktion mit Blechverkleidungen, mit Glaswolle isoliert, Doppeltüre 1,80 x 2,50 m, Ventilationsaggregat, Lüfterhitzer, Zu- und Abluftkanal, elektrische Steuerung, maximale Einbrenntemperatur 250° C. Leistung 175 kW.

Innenmasse: Tiefe 1,55 m, Höhe 1,80 m, Breite 2,50 m.

Beide Anlagen stehen in Zürich und können nach vorhergehender telefonischer Vereinbarung besichtigt werden.

G. Blattl AG., Adliswil (ZH).

Telephon (051) 91 76 76.



Der

## SHAB-LESERKREIS

ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft

Inserieren Sie!

Seriöse und initiative Aktiengesellschaft mit Fr. 100 000 Aktienkapital und mit ca. Fr. 300 000 Reserven, die eine alljährliche Umsatzverdoppelung seit 1953 nachweisen kann,

## sucht Kapital

für die Finanzierung ihrer Abzahlungs-Verkäufe von Apparaten, die sie auf den Markt bringt und die im wesentlichen ihre Produktionsmittel und Apparate von hoher Rentabilität darstellen.

Sie offeriert 10 % Jahreszins. Garantien: 1. durch Garantiefonds; 2. durch Zession von Eigentumsvorbehalten; 3. durch solidarische Haftung der Verwaltung der Gesellschaft, und 4. durch Kontrolle über eine Treuhandsstelle.

Offerten unter Chiffre P.M. 61666 L an Publicitas AG., Lausanne.